

ちい こい
小さな恋のうた / 小小恋歌

lyricist: 上江洌 清作 (Kiyosaku Uezu)
background: はねこと
translation references: @加勒比烤龙虾
reformat & polish: @XenWayne Wu

ひろ うちゅう かず ひと
広い宇宙の 数ある一つ
ひろいうちゅうの かずあるひとつ

hi ro i u chu u no ka zu a ru hi to tsu

在无垠宇宙中 那独一无二的

あお ちきゅう ひろ せかい
青い地球の 広い世界で
あおいちきゅうの ひろいせかいで

a o i chi kyu u no hi ro i se ka i de

蓝色地球的 广阔世界里

ちい こい おも とど
小さな恋の 思いは届く
ちいさなこいの おもいはとどく

chi i sa na ko i no o mo i wa to do ku

将小小的 恋曲送到

ちい しま あなたのもとへ
小さな島の あなたのもとへ
ちいさなしまの あなたのもとへ

chi i sa na shi ma no a na ta no mo to e

小岛上 你的身边



あなたと^{であ}出会い

あなたとであい

a na ta to de a i

和你相遇

とき^{なが}は流れる

ときはながれる

to ki wa na ga re ru

时间流逝

おも^こいを込めた

おもいをこめた

o mo i wo ko me ta

思念的信件

てがみ^{てがみ}もふえる

てがみもふえる

te ga mi mo fu e ru

也与日俱增

いつしか^{ふたり}二人

いつしかふたり

i tsu shi ka fu ta ri

不知不觉间

たが^{ひび}互いに響く

たがいにひびく

ta ga i ni hi bi ku

两人互相影响

とき^{はげ}に激しく

ときにはげしく

to ki ni ha ge shi ku

时而激动

とき^{せつ}に切なく

ときにせつなく

to ki ni se tsu na ku

时而难过

ひび^{とお}くは遠く

ひびくはとおく

hi bi ku wa to o ku

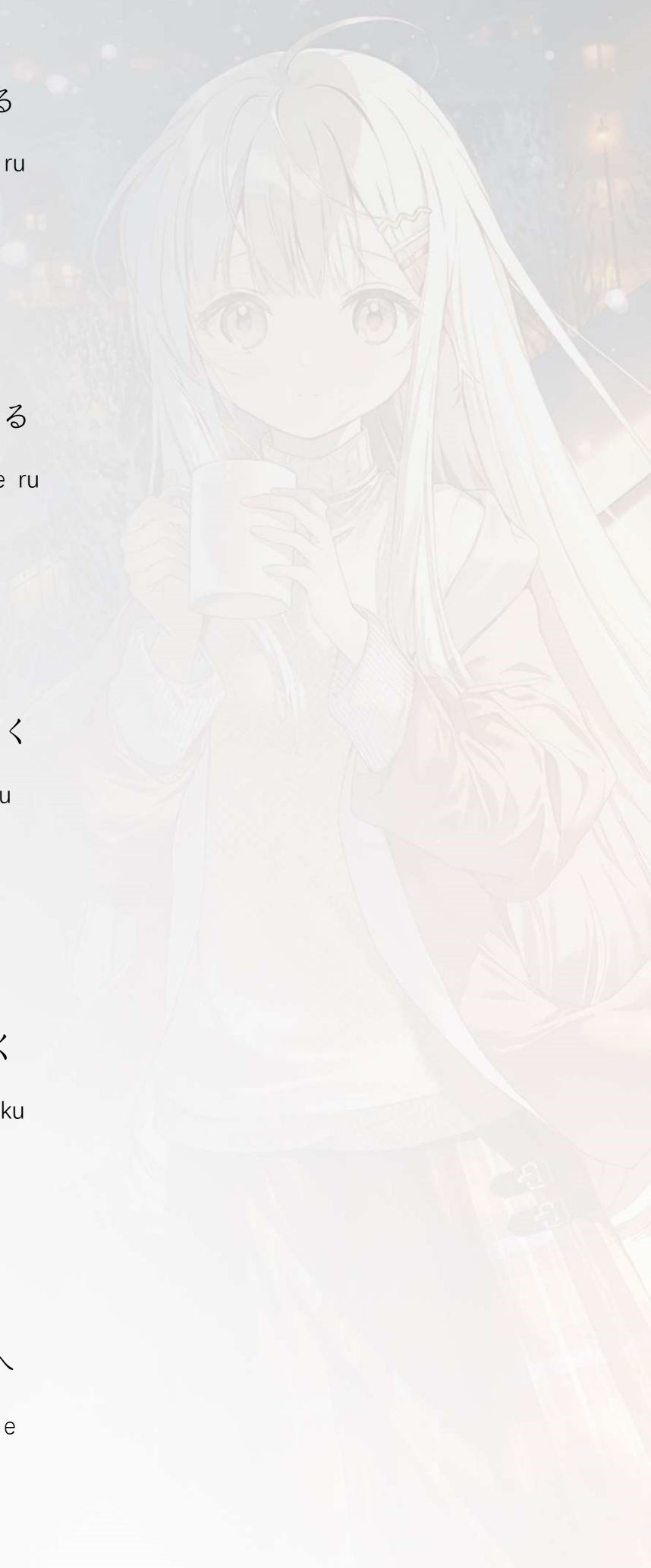
这声音朝向

はる^{かなた}か彼方へ

はるかかなたへ

ha ru ka ka na ta e

遥远的彼方



やさしい歌は ^{うた} 世界を変える ^{せかい か}
やさしいうたは ^{せかい} をかえる
ya sa shi i u ta wa se ka i wo ka e ru

溫柔的歌 正在把世界改变

ほら あなたにとって ^{だいじ} 大事な人ほど ^{ひと} ^{すぐそばに} いるの
ほら あなたにとって ^{だいじ} だいじなひとほど ^{すぐそばに} いるの
ho ra a na ta ni to tte da i ji na hi to ho do su gu so ba ni i ru no
看啊 那个对你来说重要的人 会立刻赶到你身边

ただ あなたにだけ ^{とど} 届いて欲しい ^ほ ^{ひび} ^{こい} ^{うた} 響け恋の歌
ただ あなたにだけ ^{とど} とどいてほしい ^{ひび} ^{こい} ^{うた} ひびけこいのうた
ta da a na ta ni da ke to do i te ho shi i hi bi ke ko i no u ta
只是现在 我最想送给你的 就是这首回响着的恋歌

ほら… ほら… ほら… ^{ひび} ^{こい} ^{うた} 響け恋の歌 >>
ほら… ほら… ほら… ひびけこいのうた >>
ho ra… ho ra… ho ra… hi bi ke ko i no u ta >>
听啊… 听啊… 听啊… 这不断回响着的恋歌 >>

あなたは ^き 気づく ^{ふたり} ^{ある} 二人は歩く
あなたは ^き 気づく ^{ふたり} ^{ある} ふたりはあるく
a na ta wa ki zu ku fu ta ri wa a ru ku
你还记得 我们二人一起漫步

くら みち
暗い道でも

くらいみちでも

ku ra i mi chi de mo

即使是昏暗的街道

ひ び て つき
日々照らす月

ひびてらすつき

hi bi de ra su tsu ki

也有每日照耀的月亮

にぎ て
握りしめた手

にぎりしめたて

ni gi ri shi me ta te

紧握着双手

はな
離すことなく

はなすことなく

ha na su ko to na ku

永远不会分离

おも つよ
思いは強く

おもいはつよく

o mo i wa tsu yo ku

思念是坚强的

えいえんちか
永遠誓う

えいえんちかう

e i e n chi ka u

永恒誓言

えいえん ふち
永遠の淵

えいえんのふち

e i e n no fu chi

就像不变的河川

ぼく い
きっと僕は言う

きっとぼくはいう

ki tto bo ku wa i u

对我而言

おも か
思い変わらず

おもいかわらず

o mo i ka wa ra zu

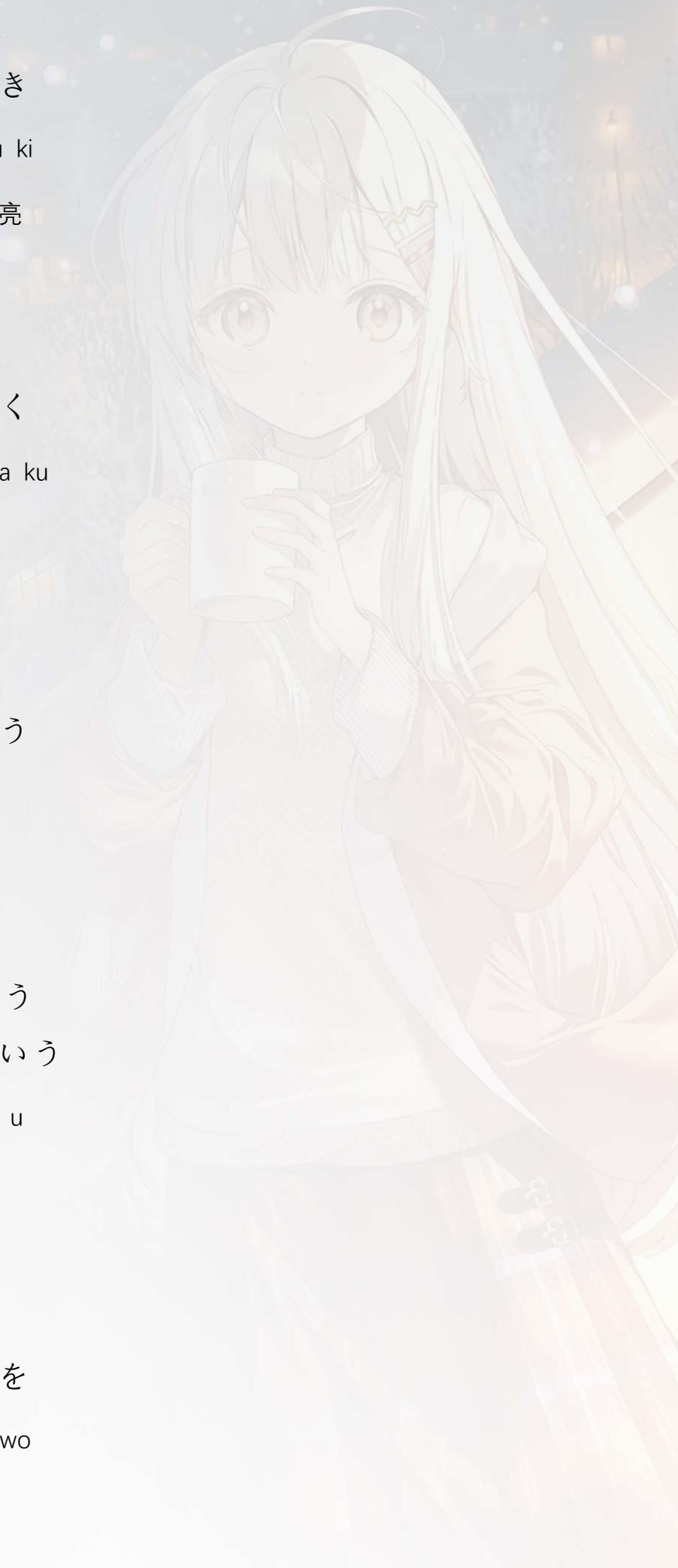
已经想不到

おな ことば
同じ言葉を

おなじことばを

o na ji ko to ba wo

其他的言语



それでも足りず ^た涙にかわり ^{よろこ}喜びになり
それでもたりず ^{なみだ}なみだにかわり ^{よろこ}よろこびになり
so re de mo ta ri zu na mi da ni ka wa ri yo ro ko bi ni na ri

尽管如此也不足够 就将它变成眼泪 变成喜悦

^{ことば}言葉にできず ^だただ抱きしめる ^だただ抱きしめる…
^{ことば}ことばにできず ^だただだきしめる ^だただだきしめる…
ko to ba ni de ki zu ta da da ki shi me ru ta da da ki shi me ru…

如果说话会伤害他人 不如拥抱吧 不如拥抱吧…

ほら あなたにとって ^{だいじ}大事な人ほど ^{ひと}すぐそばにいるの
ほら あなたにとって ^{だいじ}だいじなひとほど ^{ひと}すぐそばにいるの
ho ra a na ta ni to tte da i ji na hi to ho do su gu so ba ni i ru no

看啊 那个对你来说重要的人 会立刻赶到你身边

ただ あなたにだけ ^{とど}届いて欲しい ^ほ響け恋の歌 ^{ひび}
ただ あなたにだけ ^{とど}とどいてほしい ^{こい}ひびけこいのうた ^{うた}
ta da a na ta ni da ke to do i te ho shi i hi bi ke ko i no u ta

只是现在 我最想送给你的 就是这首回响着的恋歌

ほら… ほら… ほら… ^{ひび}響け恋の歌 ^{こい}
ほら… ほら… ほら… ^{うた}ひびけこいのうた
ho ra… ho ra… ho ra… hi bi ke ko i no u ta

听啊… 听啊… 听啊… 这不断回响着的恋歌

ゆめ^{ゆめ}なら^さば覚^さめないで
ゆめなら^さばさめないで
yu me na ra ba sa me na i de
如果这是梦境请不要让我醒来

ゆめ^{ゆめ}なら^さば覚^さめないで
ゆめなら^さばさめないで
yu me na ra ba sa me na i de
如果这是梦境请不要让我醒来

あなたと^す過^{とき}ごした時
あなたと^すごしたとき
a na ta to su go shi ta to ki
与你共同度过的时间

えいえん^{えいえん}の^{ほし}星となる
えいえんの^{ほし}ほしとなる
e i e n no ho shi to- na ru
会成为永恒的星星

ほら あなたにとって ^{だいじ}大事^{ひと}な人ほど ^{すぐそば}すぐそばにいるの
ほら あなたにとって ^{だいじ}だいじなひとほど ^{すぐそば}すぐそばにいるの
ho ra a na ta ni to tte da i ji na hi to ho do su gu so ba ni i ru no
看啊 那个对你来说重要的人 会立刻赶到你身边

ただ あなたにだけ ^{とど}届^ほいて欲しい ^{ひび}響^{こい}け^{うた}恋の歌
ただ あなたにだけ ^{とど}とどいてほしい ^{ひび}ひびけ^{こい}こいのうた
ta da a na ta ni da ke to do i te ho shi i hi bi ke ko i no u ta
只是现在 我最想送给你的 就是这首回响着的恋歌

ほら あなたにとって ^{だいじ}大事^{ひと}な人ほど ^{すぐそば}すぐそばにいるの
ほら あなたにとって ^{だいじ}だいじなひとほど ^{すぐそば}すぐそばにいるの
ho ra a na ta ni to tte da i ji na hi to ho do su gu so ba ni i ru no
看啊 那个对你来说重要的人 会立刻赶到你身边

ただ あなたにだけ ^{とど}届いて^ほ欲しい ^{ひび}響け^{こい}恋の^{うた}歌
ただ あなたにだけ とどいてほしい ひびけこいのうた
ta da a na ta ni da ke to do i te ho shi i hi bi ke ko i no u ta
只是现在 我最想送给你的 就是这首回响着的恋歌

ほら… ほら… ほら… ^{ひび}響け^{こい}恋の^{うた}歌
ほら… ほら… ほら… ひびけこいのうた
ho ra… ho ra… ho ra… hi bi ke ko i no u ta
听啊… 听啊… 听啊… 这不断回响着的恋歌

今日はいいい天気ですね、散歩しましょう：)

XenWayne Wu 2024/10/31